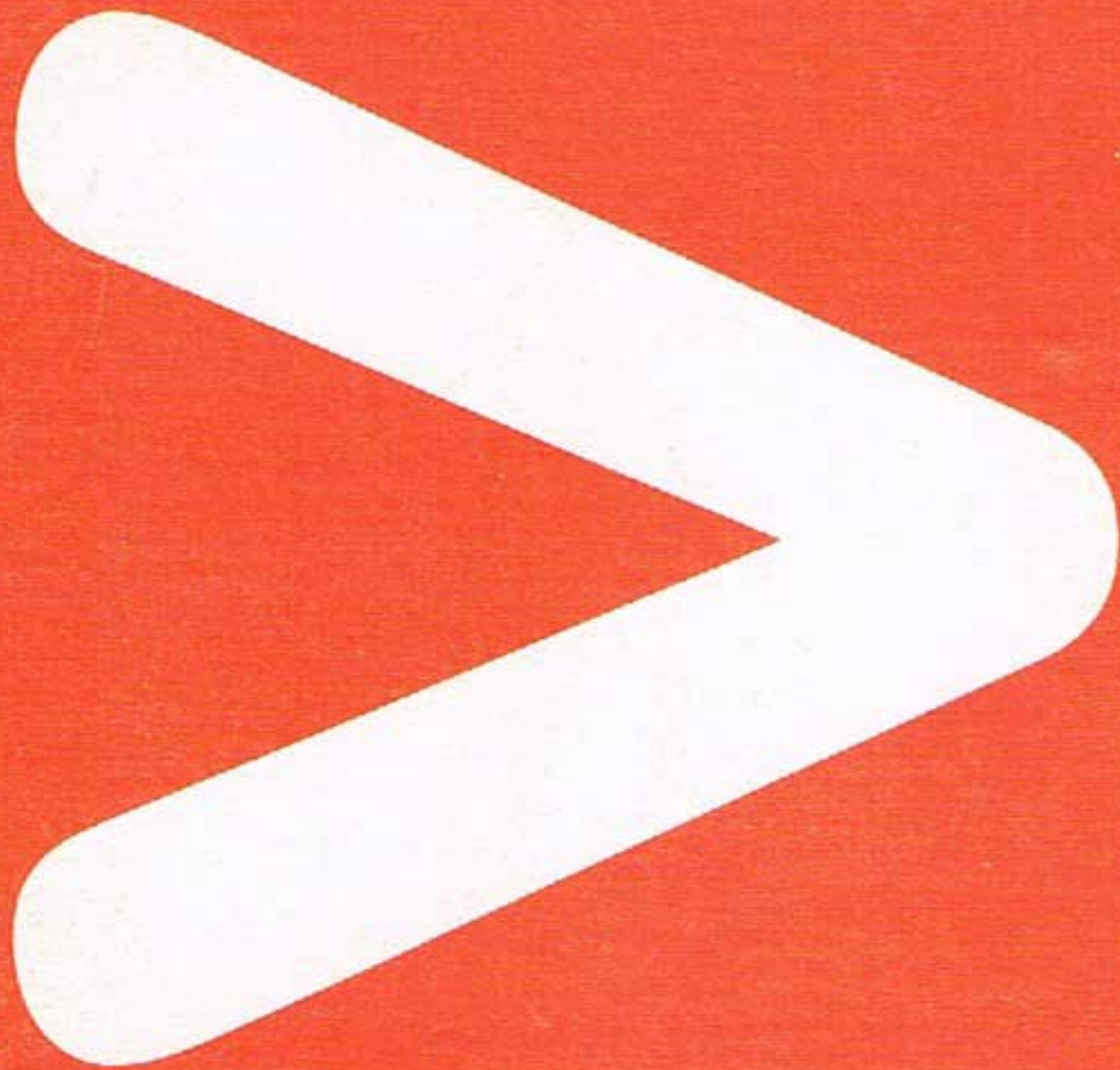




**primavera del disseny 2001**  
VI international design festival  
barcelona



**programa. programme**



- 3 **presentació**  
4 **presentación**  
5 **foreword**
- 6 **primavera persona**  
7 Ingo Maurer. Passió per la llum **P1**  
7 Alessandro Mendini. Entre les Arts **P2**  
7 REFLEXus **P3**  
7 Cinzia Ruggeri **P4**  
8 Mies van der Rohe-Arquitectura i disseny a Stuttgart, Barcelona, Brno **P5**  
8 MC MG  
8 Pierre Paulin. Un grand designer français **P6**
- 9 **primavera tema**  
10 Millennium Products **T1**  
10 Galaxias robadas **T2**  
10 Memòria d'un miratge. Els Pegasos d'esport i competició dels anys cinquanta **T3**  
10 Bill Bernbach y el Beetle. El día en que la creatividad llegó a la calle **T4**  
11 R. Coll-Part. Quelle Horreur! **T5**  
11 ExtraBásico. Un proyecto de Martín Azúa **T6**  
11 DIDO. Disseny Domèstic **T7**  
12 FOODWORK **T8**  
12 La poètica de l'origen **T9**  
12 Intarsia **T10**  
13 La Primavera del Misterio **T11**  
13 I després fou la forma... L'emergència de les formes espontànies, vives i intel·ligents  
13 Transformació **T12**  
13 Diseño e historia. Nueva mirada  
14 UKULELE ORO SUBITO **T13**  
14 FUTURPASSAT **T14**  
14 Col·lecció Mundial d'Art Bibendum **T15**
- 15 **primavera premium**  
16 Premi Internacional de Disseny Barcelona  
16 Premio Década  
16 XXIX Premis Delta Exposició de disseny industrial ADI FAD 2001 **Pr1**  
16 Premio SIGNES para estudiantes de diseño **Pr2**  
17 Tercera edició del concurs de disseny d'aparadors Hermès **Pr3**  
17 Exposició dels projectes guanyadors del concurs Imagineering 1999-2000 **Pr4**  
17 Segona edició del concurs de disseny "Ciudades futuras" **Pr5**  
17 3r premi projecte final de carrera per a estudiants d'interiorisme **Pr6**
- 18 **primavera made in**  
19 Designing craft. Europe **M1**  
19 Soumiya Jalal Mikou. Naturaleza, fibra y arquitectura **M2**
- 19 4,86 m3 de Suiza descomprimidos en España  
19 Castells en l'aire. Joieria d'Estonia **M3**
- 20 **primavera gráfica**  
21 Forum LAUS 01 **G1**  
21 Gratis: dues dècades **G2**  
22 Sons **G3**  
22 Una singular traducció gràfica de la creació. Jordi Cuyàs  
22 A CRITS Grafisme i Cooperació  
22 Josep Morell. El Cartellista **G4**  
23 Antoni Clavé. Cartells de cinema  
23 Grafismes. Amador Garrell  
24 ABeCedarióN **G5**  
24 Còdis ≥ ?. La interpretació de missatges visuals  
24 LAUS 30  
24 ExpoCodig '01 **G6**
- 25 **primavera digital**  
26 D.Q. **D1**  
26 Muestra de diseño digital **D2**  
26 Mediateques avui: de la prestatgeria a les xarxes **D3**
- 27 **primavera especial joyas**  
28 a-m punt joies punt net, xarxa de connexió entre sensibilitats atlàntiques i mediterrànies. A-m ponto xoias ponto net, rede de conexiõn entre sensibilidades atlanticas e mediterraneas **E1**  
28 Parures-Créations. Bijoutiers et bijoutières de Wallonie et de Bruxelles **E2**  
28 Memorias **E3**  
29 Colección Joyas y Colores **E4**  
29 CAL PREPARAR-SE? Estratègies per la supervivència **E5**  
29 GEMMES EXCEPTIONALS ... JOIES ÚNIQUES. Joieria contemporània **E6**  
29 Enjoia't 2001 **E7**  
30 Història d'un segell **E8**  
30 El secreto de la decadencia. Itxaso Mezzacasa Joyas **E9**  
30 S/T **E10**  
30 Joies, Estela Guitart **E11**  
31 DIAMANTS, BELLESA I PODER **E12**  
31 MARIAEMMA **E13**  
31 Sombras de la memoria. joyas < configuraciones **E14**
- 32 **primavera new space**  
33 Love Bubble **N1**  
33 Fábrica de chocolate **N2**  
33 Evil Empire **N3**  
33 Apropiar-se de l'espai **N4**  
34 Si los objetos hablaran **N5**  
34 Entre Imaginación y Utilidad **N6**  
34 estudimorató... 2001. Nou espai **N7**  
34 Francesc Rifé S.L. **N8**



- 35 **primavera showroom**
- 36 Re-ediciones de diseños de Josef Hoffmann S1
- 36 Diseño fuera del tiempo. Creación de grandes arquitectos S2
- 36 El baño más natural S3
- 36 SIDI S10
- 37 Greek. Bulthaup. La arquitectura de la cocina S4
- 37 VENDÔME S5
- 37 Bazaar 2001, a Spring Odyssey S6
- 37 Bazaar 2001, a Spring Odyssey S7
- 38 L'estètica i funcionalitat del disseny S8
- 38 Fou Foc S9
- 39 **primavera open**
- 40 Qué pena no habernos conocido antes O1
- 40 Siembra solidaridad
- 41 Peu (Projectes escultòrics urbans)
- 41 FOR SALE O2
- 41 El llenguatge de les flors O3
- 41 El llenguatge de les flors O4
- 42 Presentación de "Experimenta". Revista para la Cultura del Proyecto O5
- 42 Senso – Enrico Ferrari Ardicini O6
- 43 Trans-Territoris O7
- 43 Re-útil O8
- 43 Trans-visió O9
- 43 La Fuente O10
- 44 Homã O11
- 44 BD & CROMIA O12
- 44 Buit - El no res de l'objecte O13
- 44 Ebanistas, en marcha... O14
- 45 Pasarela IDEP O15
- 45 mesas, perros y rotuladores O16
- 45 Disseny i mobilitat O17
- 45 Estic en verd O18
- 46 Trobades Lisboa-Barcelona O19
- 46 City in Space O20
- 47 **primavera campus**
- 48 Ciclo Primavera Tema: REW<<2001>>FFWD C1
- 48 Millennium products and the role of design in the innovation process C2
- 48 0+1: Presente y futuro del diseño digital C3
- 48 Forum LAUS 01 C4
- 49 CDA MEETING. Investigar sobre el disseny, investigar a través del disseny C5
- 49 El disseny avui. De l'objecte al seu context
- 49 Cara al futur: Disseny i dissenys per al món nou C6
- 49 Visions del disseny
- 50 Com crear una exposició: De la idea al muntatge. 5a edició C7
- 50 La gestió del disseny a la nova economia C8
- 50 Ecodisseny: Idènticament diferents C9
- 50 Seminari GE Lighting "Llum i Disseny" C10
- 51 Trobada dels centres de disseny europeus C11
- 51 Renault, Disseny i Barcelona C12
- 51 Made-it (Management of Design in Europe using Innovative Tools) C13
- 52 **plànols d'activitats. planos de actividades. maps of activities**
- 52 barcelona
- 54 eixample
- 56 ciutat vella
- 59 **punts d'informació. puntos de información. information centres**
- 60 **crèdits. créditos. credits**

## 2 **índex. índice. index**



## Primavera altera!

> "Un any més la Primavera del Disseny us dona la benvinguda"... Amb aquesta estereotipada frase podria començar la introducció del programa oficial de la Primavera del Disseny 2001 - VI International Design Festival a Barcelona. No obstant això, coincidint amb l'emblemàtic 2001 i els 10 anys de rodatge que porta a les seves esquenes, la "Primavera" ha decidit canviar-ne la programació. Per bé? Això ja ens ho direu vosaltres! A causa de la sorprenent convocatòria de la Primavera del Disseny, any rere any ha anat augmentant el número d'exposicions i activitats fins que va culminar l'any 1999 amb 130 esdeveniments oficials diferents. Sense cap mena de dubte aquest increment tan ràpid ha fet esclatar l'organigrama tradicional del festival i per això, s'han pres dues mesures "d'urgència": una, la d'establir un nivell de selecció més alt, és a dir, augmentar la qualitat en lloc d'augmentar-ne els elements, i l'altra és establir un sistema d'ordre i estructuració que permeti als visitants tenir un accés més fàcil i una millor lectura dels seus continguts. El programa es subdivideix en 11 "recipients" diferents, com si es tractessin de tapes o degustacions gastronòmiques. Per exemple, hi ha un apartat dedicat a les grans exposicions monogràfiques sobre dissenyadors de prestigi, hi ha un apartat sobre disseny digital, un altre sobre disseny gràfic, etc. Aquest sistema fa que cada visitant esculli el menú que més li vingui de gust sense tenir cap indigestió. Espero oferir, amb aquesta nova fórmula, una Primavera del Disseny 2001 dinàmica, actualitzada i preparada per la nova etapa que comença aquest segle

**Uli Marchsteiner**

Comissari de la Primavera del Disseny 2001



> "Un año más la Primavera del Disseny os da la bienvenida...." Con esta estereotipada frase podría comenzar la introducción al programa oficial de la Primavera del Disseny 2001– VI International Design Festival en Barcelona. Sin embargo, coincidiendo con el emblemático año 2001 y con 10 años de rodaje a sus espaldas, la "Primavera" se ha decidido a cambiar su programación. ¿Para bien? ¡Ya nos lo diréis!

Debido a la sorprendente convocatoria que tiene la Primavera del Disseny, año tras año ha ido aumentando el número de exposiciones y actividades hasta culminar, en el 1999, con 130 distintos acontecimientos oficiales. Sin duda este crecimiento tan rápido ha hecho estallar el organigrama tradicional del festival y por tal razón se han tomado dos medidas "de urgencia": una, establecer un nivel más estricto de selección, es decir, aumentar la calidad en lugar de la cantidad de los eventos; y la otra, la de establecer un sistema de orden y estructuración que permita al visitante un más fácil acceso y una mejor lectura de sus contenidos. El programa se ha subdividido en 11 distintos "recipientes", como si de tapas o degustaciones gastronómicas se tratara. Por ejemplo, hay un apartado dedicado a las grandes exposiciones monográficas sobre diseñadores de prestigio, hay un apartado sobre diseño digital, otro sobre diseño gráfico, etc. Este sistema permite que cada visitante elija el menú que más le apetece sin indigestarse. Espero ofrecer con esta nueva fórmula, una Primavera del Disseny 2001 dinámica, actualizada y preparada para su nueva etapa en el siglo que viene.

**Uli Marchsteiner**

Comisario de la Primavera del Disseny 2001



> "Once again, Primavera del Disseny welcomes you ...." We could begin the introduction to the official programme of the Primavera del Disseny 2001 – VI International Design Festival in Barcelona with this stereotyped phrase. Nonetheless, coinciding with the emblematic year 2001 and 10 years of experience on its shoulders, the "Primavera" has decided to change its programming. For the better? You will decide!

Due to the surprising convocation enjoyed by the Primavera del Disseny, the number of exhibitors and activities has steadily climbed until reaching in 1999, 130 different official events. Doubtless, this quick expansion has ruptured the traditional organisation chart of the festival. Therefore two "emergency" measures were taken: one, the incorporation of a greater level of selection, that is, increase the quality instead of the number of events and secondly, the establishment of a system of order and structure, providing the visitor with easier access and improved reading of the contents. The programme has been subdivided into 11 different "recipients", as though we were dealing with "tapas" or a gastronomic tasting. For example, there is a section dedicated to the large monographic exhibition on prestigious designers, another section concerning digital design, another on graphic design, etc... This system enables each visitor to choose the most appetising menu without suffering indigestion. I hope that this new formula offers a dynamic and up-to-date Primavera del Disseny 2001 and prepared for its new stage in the upcoming century.

**Uli Marchsteiner**

Curator of the Primavera del Disseny 2001



## Entitats organitzadores

**Generalitat de Catalunya**  
**Departament d'Indústria,**  
**Comerç i Turisme**

Comitè organitzador

**Jaume Angerri**

(Director General de  
Comerç)

Comitè executiu

**Marta Santamaria**

**Generalitat de Catalunya**  
**Departament de Cultura**

Comitè organitzador

**Vicenç Llorca**

(Director General de  
Promoció Cultural)

Comitè executiu

**Josep Miquel García**

**Ajuntament de Barcelona**  
**Regidoria de Promoció**

**Econòmica, Ocupació,**  
**Turisme i Comerç**

Comitè organitzador

**Maravillas Rojo**

(Regidora de Promoció  
Econòmica, Ocupació,

Turisme i Comerç)

Comitè executiu

**Màrius Rubert**

**Ajuntament de Barcelona**  
**Institut de Cultura**

Comitè organitzador

**Ferran Mascarell**

(Regidor de Cultura i  
President)

Comitè executiu

**Oriol Gual**

Consell assessor

**ADG-FAD, Associació de**  
**Directors d'Art i**

**Dissenyadors Gràfics del**  
**FAD**

**ADI-FAD, Associació de**  
**Disseny Industrial del FAD**

**ADP, Associació de**  
**Dissenyadors Professionals**

**RED, Reunió d'Empreses**  
**de Disseny**

**FAD, Foment de les Arts**  
**Decoratives**

**BCD, Barcelona Centre de**  
**Disseny**

Comissaris edicions ante-  
riors: **Juli Capella / Quim**  
**Larrea - Enric Franch -**  
**Oriol Pibernat**  
**SIDI, Selección**  
**Internacional de Diseño**  
**del Equipamiento para el**  
**Hábitat**

**Escoles de disseny**

Comissari

**Uli Marchsteiner**

Coordinadora

**Ivana Beser**

Secretariat permanent

**BCD, Barcelona Centre de**  
**Disseny**

Disseny del logotip

**Jordi Vivas Soler**

Disseny gràfic

**Pintó Fabregat Pinós**

Disseny pàgina web

**Science Wonder**

**Production**

**(Michael Perin Wogenburg)**

Gabinet de premsa

**IDPA - International**  
**Design Press Agency**

Traducció

**Diserco**

Fotomecànica i impressió

**Gràfiques Arrels,**

**Tarragona**

## Entidades organizadoras

**Generalitat de Catalunya**  
**Departament d'Indústria,**  
**Comerç i Turisme**

Comitè organitzador

**Jaume Angerri**

(Director General de  
Comercio)

Comitè executiu

**Marta Santamaria**

**Generalitat de Catalunya**  
**Departament de Cultura**

Comitè organitzador

**Vicenç Llorca**

(Director General de  
Promoción Cultural)

Comitè executiu

**Josep Miquel García**

**Ajuntament de Barcelona**  
**Regidoria de Promoció**

**Econòmica, Ocupació,**  
**Turisme i Comerç**

Comitè organitzador

**Maravillas Rojo**

(Regidora de Promoció  
Econòmica, Ocupació,

Turisme i Comerç)

Comitè executiu

**Màrius Rubert**

**Ajuntament de Barcelona**  
**Institut de Cultura**

Comitè organitzador

**Ferran Mascarell**

(Regidor de Cultura y  
Presidente)

Comitè executiu

**Oriol Gual**

Consejo asesor

**ADG-FAD, Associació de**  
**Directors d'Art i**

**Dissenyadors Gràfics del**  
**FAD**

**ADI-FAD, Associació de**  
**Disseny Industrial del FAD**

**ADP, Associació de**  
**Dissenyadors Professionals**

**RED, Reunió d'Empreses**  
**de Disseny**

**FAD, Foment de les Arts**  
**Decoratives**

**BCD, Barcelona Centre de**  
**Disseny**

Comisarios ediciones  
anteriores: **Juli Capella /**  
**Quim Larrea - Enric**  
**Franch - Oriol Pibernat**  
**SIDI, Selección**  
**Internacional de Diseño**  
**del Equipamiento para el**  
**Hábitat**  
**Escuelas de diseño**

Comisario

**Uli Marchsteiner**

Coordinadora

**Ivana Beser**

Secretariado permanente

**BCD, Barcelona Centre de**  
**Disseny**

Diseño del logotipo

**Jordi Vivas Soler**

Diseño gráfico

**Pintó Fabregat Pinós**

Diseño página web

**Science Wonder**

**Production**

**(Michael Perin Wogenburg)**

Gabinete de prensa

**IDPA - International**  
**Design Press Agency**

Traducción

**Diserco**

Fotomecánica e impresión

**Gràfiques Arrels,**

**Tarragona**